

## **Магистерские диссертации под руководством Е.В. Чисовой**

1. Хуан Циянь «Межкультурная асимметрия в переводе новогодних обращений в русско-китайской языковой паре», 2022 г.
2. Ильина Евгения «Невербальный компонент в устной переводческой деятельности (на материале англо-русской языковой пары)», 2021 г.
3. Моргун Виктория «Современное переводоведение в китайском языкознании: теоретические и прикладные аспекты», 2020 г.
4. Зайцев Константин «Стратегии доместикации и форенизации в аудиовизуальном переводе (на материале серии видеоигр «Uncharted»)), 2019 г.
5. Бирюлина Екатерина «Экологический дискурс в китайской лингвокультуре (на материале новостных статей)», 2018 г.
6. Агеева Мария «Коммуникативные функции неймдроппинга в художественном дискурсе (на материале китайской прозы)», 2018 г.
7. Стряпков Артур «Демографический дискурс как сфера реализации политики поощрения рождаемости в КНР», 2018 г.
8. Чжан Юй «Китайский коммуникативный стиль в контексте делового дискурса», 2017 г.
9. Переверзев Семен «Речевой портрет Председателя КНР Си Цзиньпина (на материале публичных выступлений)», 2017 г.

## **Выпускные квалификационные работы под руководством Е.В. Чисовой**

1. Джвобенана Майя «Приёмы закадрового перевода мультсериала 天官赐福 с китайского на русский язык: сравнительный анализ коллективных проектов», 2022 г.
2. Григорьев Андрей «Перевод мифологем в трансмедийном проекте Genshin Impact с китайского на русский язык», 2022 г.
3. Иванова Анастасия «Межкультурные аспекты в переводе терминов военного дискурса с китайского на русский язык», 2022 г.
4. Экзархова Анастасия «Интерлингвокультурологические средства создания образа России в аудиовизуальном переводе мультсериала «Смешарики» на китайском языке», 2022 г.
5. Мартынова Анастасия «Антонимический перевод в китайском, английском и русском языках: опыт цифровой обработки», 2022 г.
6. Муравьева Надежда «Специфика субтитрирования видеоигр как разновидности аудиовизуального перевода с китайского языка на русский (на материале проекта Genshin Impact)», 2022 г.
7. Сорокина Дарья «Превентивные и корректирующие стратегии потери лица в китайском медиадискурсе», 2021 г.

8. Долженко Полина «Стратегии делегитимации телесности в современных китайских СМИ (на примере «пекинского бикини»), 2021 г.
9. Кириченко Вероника «Концептуальное пространство сатирического памфлета Лао Шэ «Записки о кошачьем городе» и его представленность в тексте перевода», 2021 г.
10. Корчуганова Полина «Фобии китайских подростков в контексте анализа тональности текстов в социальных сетях», 2020 г.
11. Москаленко Дмитрий «Гармонизация юридических терминов в области экологического права в переводе с китайского на русский язык», 2020 г.
12. Рунская Дарья «Прагматические стратегии продвижения личного бренда в социальных сетях различных лингвокультур (на материале русского, английского и китайского языков)», 2020 г.
13. Попелова Анастасия «Эмоция страха в мультимодальном дискурсе (на материале комментариев к китайским фильмам ужасов)», 2020 г.
14. Соколова Дарья «Транскреация китайских образовательных веб-сайтов на национальных и локализованных площадках», 2019 г.
15. Зубкова Антонина «Прагмалингвистический потенциал технологии «лидер мнения» в китайской лингвокультуре», 2019 г.
16. Маркова София «Стереотипный образ иностранца в китайской лингвокультуре (на материале анекдотов «дуаньцзы»)», 2019 г.
17. Шушкевич Анжелика «Прием компенсации в кинопереводе русской комедии «Служебный роман» на китайский язык», 2019 г.
18. Дмитриева Снежана «Лингвопрагматические стратегии продвижения китайских университетов на образовательном рынке КНР», 2018 г.
19. Моргун Виктория «Прагмалингвистическая ситуация «потери лица» в китайской лингвокультуре (на материале художественной прозы)», 2018 г.
20. Борисова Елизавета «Эйдетические и энигматические символы в китайской поэзии XX века», 2017 г.
21. Воротнева Александра «Дискурсивная личность Владимира Путина в масс-медийном пространстве КНР (в аспекте российско-китайских отношений)», 2017 г.
22. Агеева Мария «Прецедентный женский образ в китайской лингвокультуре (на материале современных песен)», 2016 г.
23. Сидорова Виолетта «Коммуникативная ситуация отказа в китайской деловой корреспонденции», 2016 г.
24. Стряпков Артур «Сибирские топонимы в ономастическом сознании современных китайцев», 2016 г.
25. Фокина Мария «Коммуникативная ситуация обсуждения цены в китайской лингвокультуре», 2016 г.